



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº238

Edição 1465

1º de março de 2019

(広報にしお 3月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do Município de Nishio

西尾市のデータ P27

- População do município de Nishio (em 1º de fevereiro)
 - Total: 172,307 habitantes
 - Homens: 87,380 habitantes Mulheres: 84,927 habitantes
 - Famílias: 64,594
- Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)
 - Mês de janeiro... 53 casos
 - Feridos: 59 pessoas Mortes: 1 pessoa
- Incêndios: Mês de janeiro... 7 casos
- Chamadas de ambulância: Mês de janeiro...647 chamadas



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集 P19

Período de inscrição: **5(ter) até 12(ter) de março** * Exceto sábado, domingo e feriado nacional
Data da instalação no apartamento: 1º de maio de 2019 (quarta-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Shimomachi Jyutaku (Shimo-machi)	1º andar de 4 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥16,100 a ¥31,500	1 (comum)
Inuzuka Jyutaku (Nakabata 1 Chome)	3º andar de 3 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥23,700 a ¥46,600	1 (comum)
Ajihama Jyutaku (Isshiki-cho)	3º andar de 4 andares-3DK Banheiro com descarga Com elevador/com banheira	¥27,200 a ¥53,500	1 (comum)

Data do sorteio: 19 de março(terça-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA – SHIEI JYUTAKU TANTO) (☎0563-65-2146)

Consultas sobre emprego para jovens

若年者就職相談 P21

Recepção de consultas para pessoas até 44 anos ou familiares delas, que estão com dificuldades na procura de emprego (inclui estudantes).

Data e horário: 26 de março (ter); entre 13:00 e 16:00 (50 minutos de consulta para cada pessoa)///Local: Sala 31 de consultas (3º andar) da prefeitura de Nishio///Tipo da consulta: Pessoas com dificuldades em relação à procura de emprego, entre outros relacionados. Porém, não será realizado a apresentação de empregos.///Recepção: Máximo 3 pessoas (por ordem de chegada)///Despesas: Gratuito

Inscrições e mais informações: Solicitar por telefone ou pessoalmente até o dia 19 de março (ter), ao Setor de Comércio e Turismo (☎0563-65-2168)

Classes de Judo para crianças

小学生柔道教室 P18

Crianças alvo: Crianças com idade equivalente à idade escolar primária do Japão.

Locais, datas e horários das classes, especificado no quadro à direita.

Taxa: ¥3,000 de matrícula e ¥1,500 mensal (incluindo taxa de seguro contra acidentes)

Método de solicitação: Até 31 de março (dom), através do telefone, nas respectivas classes.

Contatos: Secretaria da Comissão de Esportes do Município (☎0563-65-0057)

Nome da classe	Data e horário	Local	Inscrições
HEISAKA	Terças e sábados 19:00 até 21:00	Heisaka Chugakko Ginásio esportivo	Kamiya ☎0563-59-6560
TSURUSHIRO	Quartas e sábados 19:00 até 21:00	Tsurushiro Taiikukan	Konno ☎0563-57-2284
ISSHIKI	Terças e sábados 19:00 até 21:00	Isshiki Taiikukan	Suguiyama ☎090-1092-4120
KIRA	Terças e sextas 19:00 até 21:00	Kira Chugakko Ginásio esportivo	Kato ☎0563-32-3663
HAZU	Terças e sábados 19:00 até 21:00	Hazu Chugakko Budojyo	Ichikawa ☎0563-62-4950

一般不妊治療費助成の申請は3月まで P19

Realize a solicitação até o final do mês de março do subsídio sobre as despesas para tratamento geral de infertilidade

Pessoas alvo: Cidadãos do município de Nishio, casados legalmente em registro civil que submeteram ao exame/tratamento comum de infertilidade ou inseminação artificial.

Período do exame/tratamento: Desde 31 de março de 2018 até o mês de fevereiro de 2019

Documentos necessários para a solicitação: ① Formulário de subvenção e cobrança referente ao tratamento geral para fertilidade; ② Certificado de consulta médica entre outros sobre o tratamento geral para fertilidade; ③ Consentimento relacionado ao pagamento de subvenção ao tratamento geral para fertilidade; ④ Recibo (pessoas que desejam o retorno da original, anexar a cópia do recibo); ⑤ Carimbo pessoal (INKAN)

Solicitação e consultas: Até o dia 29 de março (sexta-feira), anexando os documentos necessários, diretamente no centro de saúde de Nishio (NISHIO-SHI HOKEN CENTER) (☎0563-57-0661). Os formulários estão à disposição nos centros de saúde de cada regional. Enviaremos via correio para pessoas que o solicitar. É possível imprimir os devidos formulários pela transferência de dados pelo site oficial do município de Nishio.

Outros: ① O certificado poderá causar atraso para ser expedido, sendo assim, é aconselhável que inicie os trâmites com antecedência; ② Será necessário acrescentar outros tipos de documentos, caso tenham transferido o endereço ao município de Nishio após o dia 2 de janeiro de 2018 ou pessoas que já receberam este subsídio no passado em outros municípios ou quando o casal reside em endereços diferentes.

電車で行こう!「竹島水族館にオットセイが仲間入り」 P22

Vamos de trem!

Chegaram novos membros no Aquário TAKESHIMA

Dois Lobos-marinho-sul-americano, de 1 ano de idade, chegaram no Aquário TAKESHIMA (TAKESHIMA SUIZOKUKAN), onde estão expondo os ensaios para lançarem no Show de lobo-marinhos.

Horário dos ensaios para o público:

▶Segunda à sexta-feira...11:30 e 15:40; ▶Sábados, domingos e feriados... 15:40

Ambos com duração de 10 minutos

Local: Aquário TAKESHIMA (TAKESHIMA SUIZOKUKAN) (Gamagori-shi Takeshima-cho/ 15 minutos a pé da estação Meitetsu Gamagori)

Tarifa: ▶Adultos...¥1,500 / ▶Estudantes equivalente à idade de primário e ginásial... ¥200

Outros: Sujeito a cancelamento, dependendo do humor e saúde do lobo-marinho. A tarifa de estudantes ficará gratuito com a apresentação do certificado de utilização do trem da linha Meitetsu-Gamagori.

Contatos: Aquário TAKESHIMA (☎0533-68-2059)

Realizaremos o pagamento do subsídio aos portadores de deficiência

障害者扶助料3月期分 P19

Depositaremos a parcela de março (ref. aos meses de outubro à março) no dia 20 de março (quarta-feira), referente ao Subsídio aos portadores de deficiência. Solicitamos aos beneficiários conferir o depósito na conta bancária.

Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Responsável pelo bem-estar dos portadores de deficiência (☎0563-65-2113)

Doação de Sangue dos meses de Março e Abril

3月・4月の献血 P19

Datas: 28 de março (quinta-feira) e 2 de abril (terça-feira); Horário: 9:30 até 11:45 e 13:00 até 16:00

Local: Prefeitura de Nishio

Contatos: Setor do Bem-estar Social (☎ 0563-65-2114)

